

SUDFRANCIA STELO

Bulteno de la Esperanto-Federacio "LANGUEDOC-ROUSSILLON"

Jarabono : 20 F al Fédération d'Espéranto du Languedoc-Roussillon
CCP 956-28 F Montpellier

4a Kvaronjaro 1985

n° 95

PRI RASISMO

La Enmigrintoj kaj Ni.

Ili venas manĝi nian panon. Ili kostas multe al la Socia Asekuro. Ili estas malpuraj, pigraj, mensogemaj, ŝtelemaj. Deliktuloj kaj krimuloj, ili endanĝerigas nian sekurecon. Ili minacas nian kulturon.

El tiuj vortoj, ofte aŭdataj en nia regiono, kie vivas multaj enmigrintoj, la plimultaj estas kalumniaj, senpravigaj asertoj. Sed en la nunaj cirkonstancoj tiaj malbonaj herboj facile kreskas sur la grundo de nia latentata ksefonobio. Oni eĉ parolas pri invado, kiu fine sufokos nian nacian identecon.

La denaskaj Francoj forgesas, ke ili mem estas praidoj de diversepokaj enmigrintoj : Iberoj, Keltoj, Fenicianoj, Grekoj, Romianoj, Vizigotoj, Frankoj, Saraĉenoj, Angloj - kaj tiuj migroj ofte konsistis el konkeraj invadoj, uzurpantaj alies teritorion. Iuj prognozas, ke iam Francio fariĝos Araba kolonio, kies loĝantoj trude konvertiĝos al Islamismo, kiel estis iam en Andaluzio.

Post la unua mondmilito enmigris multaj polaj kaj italaj laboristoj. Tiuj ĉi tre bone integriĝis en la franca popolo. Simile nun la Hispanoj kaj Portugaloj estas facile akceptataj. Staras problemo nur pri la afrikaj Magrebanoj kaj muzulmanaj Nigrafricanoj.

Vere estas, ke tiuj ĉi pli malfacile asimiliĝas, pro sia religio, kiu regas ilian vivon kaj ilian tutan sintenadon. Tiu religio estas ja truda kaj maltolerema. Ĝi malhelpas kunfandiĝon de ilia kulturo kun la nia. Same estis longe pri la Judoj, kiuj, eternaj persekutatoj, kaŭras en sia religio kaj en sia genta identeco, ne tolerante miksiĝon kun aliaj (kaj ankoraŭ nun la kontraŭjuda antaŭjuĝo ne estas tute forigitā el la franca mensostato).

Tamen ni konstatas, ke la dua generacio, la gefiloj de la muzulmanaj enmigrintoj, naskitaj en Francio kaj instruitaj en niaj lernejoj, kune kun niaj, pli kaj pli similas al ili kaj adoptas iliajn morojn kaj pensmanierojn. Tiu dua generacio iom post iom franciĝas. Kaj eble tio estas unu el la kaŭzoj de la maltrankvilo de niaj mastroj, ĉar tiu asimilado fariĝas en la kadro de progresema proletaro.

Ni ne forgesu, ke antaŭ dudeko da jaroj, en periodo de ekspansio, la francaj (kaj aliaj eŭropaj) industriaj mastroj, pro la bezonoj de la produktado, serĉis malmultekostan kaj obeeman manlaboristaron. Ili trovis ĝin en subevoluintaj landoj, logis ĝin per la miraĝo de altaj salajroj, kompare kun la mizeraj vivkondiĉoj en tiuj landoj, kaj amase ĝin rekrutis kaj venigis. Nun la universala ekonomia krizo ŝrumpigis la produktadon. Dume la senkvalifikaj laboristoj estas anstataŭigeblaj per robotoj, multekostaj sed efikaj, kiuj malpliigas la fabrikajn tempojn kaj kostojn, kaj havigas pli grandajn profitojn. Oni ne bezonas plu ekspluati tiujn mizerulojn, tial oni volas nun ilin forpeli kaj reĵeti al ilia devenlando.

Oni akuzas ilin, ke ili prenas la lokon de francaj laboristoj, ne atentante, ke ili estas la unuaj viktimoj de la senlaboreco. Kaj la francaj laboristoj, iliaj samsortuloj, ne estas la lastaj en tiu malamika sinteno. Tiujn enmigrintojn, kiuj siatempe kontribuis al pliriĉigo de la eŭropaj landoj (kvankam ili malmulte partoprenis en ĝiaj avantaĝoj) oni volas nun resendi al ilia profunda mizero. Ĉu juste?

Fronte al tiu rasisma ondo, kia estu nia sinteno, de ni esperantistoj? Ĉu ĝi estu tiu de naciistoj, firme ankritaj en nia genta identeco kaj ne komprenemaj al aliaj? Aŭ ĉu, forĵetante ĉian gentan antaŭjuĝon, ni aspiru al kunfandiĝo de ĉiuj homaj kulturoj, en harmonia tuthomara etoso? Kaj ĉu ni ne strebu, per nia konscia agado, al efektivigo de tiu etoso?

Ni esperantistoj estas heredantoj de universala longa kulturo. Estas nia tasko disvastigi inter niaj samtempuloj la instruon de la helenaj filozofoj, de la saĝa Judo Hilelo, de la milda Galileano Jesuo kaj de nia Majstro Zamenhof.

Valo.



Amikeco trans limoj



"Amikeco trans limoj" : bone, sed ankaŭ Amikeco en la limoj de nia lando. La temo fariĝis sufiĉe aktuala pro diversaj bedaŭrindaj aferoj...kaj la baldaŭaj voĉdonoj. La gravecon de tiu temo substrekas la artikolo de Valo sur la frontpaĝo.

Kion diri pri la resto de la nuna bulteno ? Fakte, ĝi ne estas tia, kia ni estus dezirintaj. Pluraj kontribuoj alvenis tre malfrue (bonvolu kontroli sur la lasta paĝo la limdaton por la sendo de viaj ĉiam tre ŝatataj artikoloj,raportoj,ktp...). Aliaj promesitaj kontribuoj ne aperis... SFS dependas de siaj legantoj !

Kompreneble, en la decembra numero, oni ne povas ne mencii kotizojn...La vivo de nia bulteno kaj de la movado ĝenerale dependas de vi.

Vi retrovos la regulajn rubrikojn pri la grupoj, pri la lastaj okazintaĵoj, ankaŭ la distran paĝon, la literaturan duon-paĝon, la gazet-eltranĉaĵojn...

Pri tiuj lastaj, temas pri la libro de J. Amouroux, kiun ni recenzis lastfoje. Bone, ke ĵurnalistoj interesiĝas pri nia afero dank'al tiu leginda verko.

Eĉ se lia modesteco devas suferi, aperas alia kontribuo de J.A. pri filatelio. Jen tre lerta maniero por mencii Esperanton kaj niajn aranĝojn.

Alia paĝo estas en la franca (ni ne forgesu, ke kelkaj el niaj legantoj ne parolas Esperanton aŭ malmulte, do ni ne malkuraĝigu ilin -tamen tiu rekordo de paĝoj* en la franca lingvo estas escepto...), do, tiu paĝo en la franca -por montri aŭ disdoni-temas....pri la angla. Tre ofte, niaj kontraŭdirantoj insistas, ke la angla fariĝis la internacia lingvo. Jen kelkaj argumentoj, por kompletigi la viajn.

Dum tiu aĉa sezono oni ofte revas pri vojaĝoj kaj ekzotikaj landoj. Vi trovos en tiu-ĉi numero kelkajn ideojn por viaj venontaj ferioj kaj raporto pri vojaĝo al ne-malproksima lando certe interesos vin.

*ankaŭ rekordo de paĝoj: 14 entute

Ankaŭ informojn pri lingvaj staĝoj vi povos legi. La grupo de Béziers jam aktivas por sukcesigi nian staĝon en Cassan. Se vi povas liberiĝi je tiuj datoj, eĉ por unu aŭ du tagoj, kuniĝu.

La Jaro 1986 estos signifa por ni, Esperantistoj, kun la pligrandiĝo de la "Europa komunumo" kaj la akcepto de niaj hispanaj kaj portugalaĵoj najbaroj.

Kun 7 oficialaj lingvoj (do $7 \times 6 = 42$ tradukistoj) ne mankis problemoj; kun 9 (do $9 \times 8 = 72$ tradukistoj), preskaŭ duobligos la problemoj! Esperanto restas solvo, se ne la solvo.

Ne venis skribaj reagoj post la aperigo de la letero de la Ministro pri Edukado. Lastatempe en sia "reformo", la Ministro pri Edukado decidis limigi je 2 la nombron da lingvoj lerneblaj de iu lernanto. En la departemento Gard, la "Generala Konsilantaro" pendigis (aŭ pli precize pendigigis) afiŝojn kun la jena teksto : "Welcome in the nouveau Gard". Same la Regiona Konsilantaro eldonis materialon por la kataluna kaj okcitana lingvoj...kun bildo en la angla lingvo ! Vivu Esperanto !

J. Hénin.



Bonan Jaron 1986 !



langue universelle / facilite le dialogue entre les hommes

Ne estas agrable peti monon de vi en tiu periodo sed, sen via financa apogo, kion ni povas fari? La plej urĝa tasko estasreaboni nian ligilon "SFS".
 ➔ Kiel vi jam scias, la abono estas nun 20F. Vidu sur la frontpaĝo la numeron de nia poŝtekkonto (Fédération d'E° du Languedoc-Roussillon 956 -28 Montpellier). Nia diligenta kasistino, Lucette Négron, Chemin des Amandiers; 34400 Lunel, por ne nomi ŝin, dankeme akceptos viajn ĉekojn!
 Atentu, ke la federacio ne okupiĝas pri aliĝoj al UFE, UEA, ktp aŭ pri abonoj al D°-gazetoj.
 Se vi estas membro de iu grupo, prefere ĝiru 20F al la kaso de via grupo.
 Ĉiujare okazas iom da perturbo en la kompilado de la abonoj pro neĝustaj adresoj, sendo de ĉekoj sen indiko de la celo, ktp. Faciligu la laboron de la respondeculoj, respektante tiujn simplajn regulojn. Antaŭdankon.

 Kompreneble estas konsilata aliĝi al la nacia asocio kaj aboni unu aŭ plurajn D° revuojn. Jen la tarifo de la kotizoj al UFE:
Aktiva membro : 185 F (ricevas "Franca Esperantisto" kaj "Espéranto-Actualités"). Parto de tiu kotizo revenas al la federacio, kiu ne havas aliajn enspezojn. Por paro, la kotizo estas 270 F.
Simpla membro: 70 F (ricevas specialan numeron de "Franca Esperantisto")
JEFO: (por gejunuloj) ĝis 26 jaroj →: aktiva membro : 185F (ricevas "Franca Esperantisto", "E° actualités", "Koncize" kaj "Jefo informas". (tiu kategorio nomiĝas aktiva membro Jefo/Ufe)

→ aktiva membro (de Jefo): 70F
 ricevas "Koncize" kaj "Jefo informas".

Se vi havas pli ol 25 jarojn, vi povas esti "Patrona membro" por helpi Jefo (70F)

Universala Esperanto Asocio: MJ : Membro kun Jarlibro : 76F
 MA : "Jarlibro" kaj revuo "Esperanto" 190 F.
 MG : Membro kun gvidlibro : 30 F
 DM : Dumviva membro : 4750 F

-Aliaj konataj kotizoj aŭ abonoj:

Laŭte : 28 F, E° Vaucluse : 12F ; Transalpa Esperantisto : 35F, Kulturaĵaj Kajeroj 60F
 Heroldo : 90F ; El Popola Ĉinio : 90 F (tri jaroj : 210F); Literatura Foiro: 95F,
 Monato : 150F (aldono: "La Jaro" : 19F), La Gazeto : 150F; Sennaciulo : 125F.
 S.A.T : 190F ; Sat-Amikaro : 110F
 Budapeŝta informilo : 50F ; Bulgara Esperantisto : 20F ; Der Esperantist : 28F;
 Paco : 50 F

FRANCA ESPERANTO- INSTITUTO: LISTO DE LA SUKCESINTOJ (en Langvedoko-Rusiljono)

ATESTO PRI LERNADO: CAYZAC Claude (B), GLUNK Cécile, GLUNK Roger, JUBERIAS Mireille (SB)
 SOUMAH Aïssata (TB)

ATESTO PRI PRAKTIKA LERNADO : CATTIN Roselyne.



Gratulon al la sukcesintoj kaj al la sindonaj kursgvidantoj.
 Espereble, venontjare, sin prezentos pli da kandidatoj, ĉefe ĉe Atesto pri Kapableco.
 La Direktorino de la Ekzamencentro:
 Jeannine VINCENT.

NIAJN KONDOLENCOJN

al nia amiko M. Deligne (Warbonne), kiu perdis sian edzinon lastan oktobron.



16.1.48.87.07.42

Vi povas alvoki tiun numeron je iu ajn momento kaj tiel informiĝi pri la lastaj novaĵoj en Esperantujo. Nova mesaĝo (unu- aŭ du-minuta) estas registrata ĉiun semajnon. Provu de tempo al tempo!

VIZITOJ DE POLAJ GEAMIKOJ

(laŭ raporto de la grupo de Béziers)

Dum la aŭtuno 85 vizitis nian grupon kaj urbon du esperantistoj el Pollando, unue S-ro Tyblewski kaj poste S-ino Roszak. Aparte de la kunvenoj, ni provis distri niajn vizitantojn per kelkaj promenoj.

S-ro Tyblewski vizitis la muzeon de Ansérune, li estis tre kontenta kaj konfesis, ke li ne konsciis, ke estas tiom da antikvaĵoj kaj riĉaĵoj en la regiono.

S-ino Roszak estis tre laca post 20 prelegoj en Francio, kaj post la vizito de la urbo deziris vidi la maron. Ĉar la vetero estis tre favora, ni povis pasigi plurajn horojn marborde kaj ŝi kolektis sakon da konkoj kaj metis la piedojn en la akvon. Ni kune vizitis la butikojn de la vendoplaco kaj tre interesis ŝin la diversaj legomoj, precipe la kaŝtanoj, kiujn neniam ŝi vidis. Komprenoble ni aĉetis kelkajn kaj ilia gusto multe plaĉis al ŝi.

Ofte simplaj aferoj estas tute taŭgaj por ĝojigi niajn eksterlandajn amikojn. Ne necesas antaŭvidi eksterordinarajn ekskursojn aŭ komplikajn manĝojn.

Antaŭ ol revojaĝi hejmen post plurmonata forestado, S-ro Tyblewski skribis el Germanio la sekvantan leteron, kiun ni aperigas en la originalo. Kvankam la "P.S" ne estas tute neŭtrala, ni opinias, ke ni ne havas la rajton ĝin forigi.

Laŭ freŝaj informoj, oni forprenis de li la respondecon de ĉefredaktoro de "Pola Esperantisto" pro, inter aliaj, artikolo de eminenta psikiatro, kiu pritraktis la problemon de alkoholo en Pollando. S-ro T. ankaŭ indikis, ke estontece li laboros en la esperantista kulturcentro de La Chaux de fonds.

* * * * *

RAPORTO PRI VOJAĜO

Laŭ invito de prezidanto de Langvedoka Federacio de UFE mi faris rondvojaĝon, kiu venigis min al: Albi, Aix-en-Provence, Avignon, Bordeaux, Carcassonne, Figeac, Gujan-Mestras, Montpellier, Narbonne, Nîmes, Ste Foy La Grande, Pau, Sarlat, Saillac, Toulouse kaj kelkaj aliaj lokoj, kie mi haltis ne pro esperantistoj, sed pro miraklaĵoj de la naturo.

Tiu vojaĝo komenciĝis en Sète (per partopreno de paroliga kurso) kaj daŭris sume 6 semajnojn. Raporti ĝin koncize eblas nur post drasta decido ne menci multajn gravajn eventojn. La kontaktoj kun esperantistoj evidentiĝis abundaj, kvankam ne samkvalitaj. Okazis eĉ, ke la organizantoj, kiuj elspezadis amason da energio por sukcesi preparitajn renkontojn, ne konis esperanton!

Tamen la ĉefa valoro de oftaj (kelkfoje eĉ fascinaj) renkontoj konsistis ĝuste en la ebleco paroli Esperante antaŭ kaj kun la homoj, kiuj pli frue dubis pri ĝia uzebleco. Tiu antaŭjuĝo manifestiĝis ĉefe forte inter la franca geinstruistaro (aliflanke ĝuste la profesigrupo plejpartas en la movado!), laŭte esprimanta sian dubon. Ĉu oni tamen miru pro tio, se oni konas la Ministrion?

Bani sin en la homa favoremo kaj afableco - jen kion mi renkontis en pluraj hejmoj de afablaj francoj! Tiuj dialogoj ĉe nombraj tabloj; tiuj rafinitaj mangaĵoj, en kiujn eniris la genio de la sinjorinoj! Tiuj rememorojn mi prenas al Pollando, ankoraŭfoje dankante al vi - la homoj renkontitaj. Se mia letero atingis vin en ĝusta momento, vi ricevis la kroman signalon pri la simpatio. **Dankon!**

Tyburcjusz Tyblewski

P.S.

Oni starigis al mi diversajn politikajn demandojn. Kiam mi respondi akorde kun la konvinko, la riproĉo de membroj de FPK estis, ke mi parolas kiel franca televido. Tiu maniero rezoni tre similas al la konata al mi el ĉiutaga aplikado en Pollando. Mi bedaŭras!

42-a Universala Kongreso
Pekino, Ĉinio, 26 jul-2 aŭg 1986

ĈE NIAJ NAJBAROJ

Oriente:Avignon.

Pli ol 40 personoj partoprenis en la dua rendezuo de "L-F.Koop". Gvidis la grupojn S. Keller, G. Silber kaj P. Martinelli, kiu prezentis "Kalevala", la grandan epopeon de la finna popolo. S. Bourot prezentis per diapozitivaj la "kvin petaloj"-n. Temas pri kvin kamparaj domoj, kiuj fariĝas internacia stagejo en Bouresse (Vienne). La "Krizalido" ludis du teatraĵojn.

La tria rendezuo de LF Koop. okazos la 18an kaj 19an de Oktobro 86. Jam notu !
La venontaj departementaj kursoj okazos la 24an de Januaro kaj la 14an de Februaro.

* * *

La 15an de Decembro, okaze de la Zamenhofa tago, prelegis P. Janton pri la temo "La interna ideo en 1985".

* * *

Okcidente:Toulouse.

La grupo kunvenis en restoracio ankaŭ la 15an de Decembro. Post la manĝo parolis D-ro Albault, oni ludis, kantis, deklamis kaj aŭskultis polan violoniston. La kontakt-adreso de la grupo estas nun 21, Rue de Verfeil 31200 Toulouse.

* * *

Pau: Tie okazos de la 22a de Julio ĝis la 29a la "Internacia kultura kaj turisma semajno", organizata de E° Pau-Adour, La Pèpinière, Av. Robert Schumann 64000 Pau. "La urbo Pau ĝuigos vin, ne nur per siaj riĉaj vidindaĵoj, sed ankaŭ per sia bonega situacio, ne malproksima de la maro, de la montaro, de Hispanio; inter Lourdes kaj Biarritz. Autobusaj ekskursoj gvidos vin sur la Pireneojn, apud la Oceanon, tra la verde bela, nordvaska lando, inter gaspetrolaj ekstraktejoj, maizkulturoj, vitejoj. Vi gustumos la lokajn manĝojn kaj vinojn. Vi ĉeestos lokajn kaj internaciajn folklorajn spektaklojn. Vi neniam forgesos la varman, amikan etoson, kiun ekde nun, la paŝaj samideanoj poluras por via ĝojo, je la plej malalta kosto, por tiu riĉoplena IKT-semajno". (N.B. Tiu "semajno" jam disvolviĝis en Nice kaj Cannes).

* * *

INTERNACIAJ VINTROFERIOJ



Bedaŭrinde, ni ne povas montri al vi la belan prospekton pri tiuj vintroferioj ĉar la fotokopiilo ne ŝatas ĝian koloron ! Sciu tamen, ke vi povus (eĉ povas) "ferii laŭvole, migradi, skimigradi, alpe skii..." en Tirolio apud Gsies (Italio) de la 27a de Decembro ĝis la 3a de Januaro aŭ/kaj de la 3a de Januaro ĝis la 10a. Samtempe vi povus (povas) praktiki la internacian lingvon kun eksterlandanoj, partopreni kursojn, aŭskulti diskutojn kaj prelegojn, danci, ktp. La tuta semajno kostas 285 DM (kontakti la delegiton en Messkirch-Germanio), speciala tarifo por gejunuloj kaj infanoj.

Tiu aranĝo ne estas escepto : samdate okazas similaj aranĝoj por esperantistoj en Svislando, Pollando, Bulgario, ktp por ne menciigi pli tradiciajn renkontojn (tio estas kun bankedo kaj balo), ekzemple en Budapeŝto por la jarfinaj festoj. Se estas tro malfrue por tiu-ĉi fojo, jam pripensu 1986.

Kaj memoru, ke ĉiutage okazas io en Esperantio, de Januaro ĝis Decembro .



VIVO DE LA GRUPOJ

PERPIGNAN :

De la 31a de Oktobro ĝis la 3a de Novembro okazis la 21a Kataluna Kongreso de E^o, kaj 25aj internaciaj floroj Ludoj en San Cugat del Valles (provinco de Barcelono).

Tiu bela urbo kuŝas sur la orienta flanko de la Monto Tibidabo, je 12 kilometra distanco de la ĉefurbo. La inaŭguro estis tre vigla kaj entuziasmiga pro la mult-nombraj ĉeestantoj el Katalunio, Germanio, Jugoslavio kaj Italio. Ankaŭ partoprenis la Prezidanto de Tejo, Norberto Saletti kaj B. Ragnarsson, poeto el Islando kaj estrarano de UEA pri kulturo kaj edukado. La solenan malfermon prezidis la Prezidanto de la kataluna Parlamento kaj la loka Urbestro. La Kongreso estis tiel bone planita, la junularo tiel nombra, ke la diversnivelaĵ-kursoj estis tre fruktodonaĵ. Dum la aliaj ĝeneralaj kunvenoj oni faris utilajn proponojn por klopodi, ke Esperanto fariĝu taŭga internacia lingvo por la homara interkompreniĝo. La lastan tagon matene, antaŭ la fermo de la kongreso, oni inaŭguris novan straton, kiu tutsimple nomiĝas "Strato Esperanto". Post la bankedo, oni adiaŭis harmonie kaj fratece.

* * *

MONTPELLIER :

Nia grupo kunvenas en "Maison pour tous Joseph Ricôme", Rue Pagès, je 20h30. Merkredo, la 2an de Oktobro, S-ro Tyblewski gvidis la kunvenon per konversaciaj ludoj. En Novembro, ni aŭdis raporton pri la kongreso de Augsburg kaj en Decembro Ges. Diez rakontis sian vojaĝon en Turkio.

Ankaŭ en Oktobro (la 28an) ni vespermanĝis en restoracio kun Japana paro en "miel-luna" vojaĝo. Ni estis 15 personoj kaj la etoso estis tre agrabla.

En Decembro (la 4an), S-ro Duc Goninaj, el la Universitato de Aix, parolis en la salono Pétrarque, kadre de la Universitato de la tria tempo.

* * * *

NIMES :

La grupo aranĝis budon la 23an kaj 24an de Novembro, okaze de la forumo de la asocioj. Standardoj de diversaj nacioj dekoraciis la budon, ankaŭ magazinoj kaj libroj de tre diversaj fontoj montris la multajn uzojn de la internacia lingvo. S-ino Soulier kaj Gesinjoroj Tournon, ĉiam sindonemaj, respondis la demandojn de la vizitantoj.



ATENCIÓN ! ERARO !

En la antaŭa numero ni anoncis la reĝkukan feston en Nîmes, la 18an de Januaro, de la 14a ĝis la 18a horo, en Centro Pablo Neruda, salono 308, 1a etaĝo...

La kotizo estas ja 15 F sed la indikita poŝtĉekkonto..... ne ekzistas!

Do sendi la ĉekon al "S-ino G. Soulier -213, Avenue de Camargue, 30120 Caissargues).

* * * *

BEZIERS :

Mankis en la lasta SFS informoj pri niaj kursoj, jen ili:

- { -Veraj komencantoj : merkrede, je 14h15 ĉe S-ino Authier.
- { -Progresantoj : Vendrede je 14h30, en la klubejo (Caserne St Jacques) kun S-ro Peray.
- { -Perfektiga kurso : Lunde, je 19h30 ĉe S-ino Authier.

Post la vizito de S-ro Tyblewski, gastis S-ino Roszak, ankaŭ el Pollando; ŝi restadis 3 tagojn. Tiamaniere ni povis prezenti la prelegon 2 fojojn : la unua okazis publike en saloneto de la Kongrespalaco, ĉeestis 27 personoj, grupanoj sed ankaŭ neesperantis-toj; la dua disvolviĝis en Foyer Alcmel (eks-foyer Raif), ĉirkaŭ 50 emeritaj geinstru-istoj venis kaj ŝajnis interesitaj sed neniu petis informojn pri esperanto (tamen ni klarigis al ili, kial la metiista arta teamo nomiĝas "Galerio 87" kun la celo de la U.K. en Varsovio). Pri la vizito de S-ino Roszak vidu apartan raporteton. Nun nia grupo preparas la majan semajnfinojn en Cassan. Aliĝu frue !

* * * *

CONGRES

Esperanto et catalan

Le congrès de l'Association esperantiste de Catalogne vient de se tenir à Sant-Cugat -dels-Valles (Catalogne Espagnole) en présence de 250 délégués. Le Centre culturel esperantiste de Perpignan était représenté par son président le majoral Llech-Walter et par deux de ses membres, Mme Empar-Noguer et Jean Fernandez. Le congrès était placé sous la présidence effective de M. Coll i Aletorn, président du Parlement Catalan

Après les séances de travail, place fut faite au tourisme avec la visite du magnifique site roman constitué par l'église et le cloître de Sant-Cugat.

Le Comité directeur de l'Association esperantiste catalane a interrogé les délégués perpignans sur l'éventuelle possibilité d'organiser un congrès à Perpignan une de ces prochaines années. Question à laquelle il devait être répondu positivement.

(*"Midi Libre"* - la 8an de Novembro 1985)

Salses

Un recteur dans les rues de Salses

Le comité espérantiste communique :

La revue "Conflent" (en librairie ou chez l'éditeur — "Les Castors" 66500 Prades) vient de publier une très intéressante étude sur l'"Histoire du mouvement espérantiste en Roussillon" du début du siècle à nos jours.

En 114 pages abondamment illustrées, le lecteur est mis en contact avec les Roussillonnais qui, au cours des décennies, ont œuvré pour une meilleure compréhension entre les peuples par l'adoption de l'espéranto, la langue internationale neutre et auxiliaire.

Les Salséens, en particulier, découvrent la personnalité très attachante d'Emile Boirac, recteur de l'université de Dijon, membre correspondant de l'Institut et philosophe éminent, conseiller et ami du Docteur Zamenhof.

Le recteur Boirac sera le premier président de l'académie d'espéranto et, en compagnie de sa femme originaire de Salses, il assistera aux premiers congrès universels d'espéranto.

Il était à la veille de voir consacrer définitivement son nom parmi les savants spécia-

lisés dans le domaine de l'occultisme quand éclata la Première Guerre mondiale.

Il mourut à Salses le 20 septembre 1917.

Quelques octogénaires de notre cité se souviennent encore du temps où le recteur se livrait à des phases d'occultisme et de magnétisme et il serait particulièrement intéressant de rassembler les souvenirs épars sur ce sympathique visage d'un homme

de cœur pratiquement inconnu dans son milieu familial de Salses mais qui a par ailleurs laissé le souvenir d'un homme de grande valeur.

Afin de recueillir souvenirs et documents qui pourraient être intéressants le Comité espérantiste roussillonnais s'adresse aux Salséens qui les détiendraient et les prie de bien vouloir les déposer au secrétariat de la mairie

EL LA
REGIONA
GAZETARO

Le Travailleur Catalan 14 Boulevard Kennedy - 66000 PERPIGNAN

El finestro Catala: la Revista Conflent i la llengua internacional (II)

La lectura atenta del petit llibre verd m'ha procurat moltes sorpreses. Veritablement l'esperanto es presentava als inicis com « el llati de la democràcia ». Dins les seves edicions dels 20, 21 i 22 d'agost 1905 el diari l'Humanité parla de la utilitat d'aquesta llengua pel mon obrer. El mateix any es crea a Paris una seccio « Paco Libereco » - Pau Llibertat que té per a finalitat propagar l'esperanto en tots els medis progressistes i sobretot sindicals.

Pero fem plaça a la petita historia i deixem Joan Amouroux ens contar la seva encontre providencial amb el seu avi matern, el qual per diverses raons li era completament desconegut.

J.A.: « Quan vaig començar aquest treball i tot consultant arxius i « paperasses » vaig trobar una foto representant vuit esperantistes de Perpinyà. El meu avi matern, amb el qual tinc una gran semblança, s'hi trobava. Era una encontra emocionant, setanta anys després la foto i 30 anys després la seva mort. Em procurava un solid lligam

i un encoratjament a continuar les recerques.

S.: Veig aquí a la pàgina 58 un cartell antifeixista editat a Barcelona uns quants dies abans « La Retirada ». Què es passava en els camps de refugiats pels esperantistes ?

J.A.: Tenim una lletra d'un membre de les brigades internacionals que ens explica les dures condicions d'existencies en el camp de Sant Cebrià i a desgrat d'això l'estrella verda centelleja sempre. Es fa un petit congrés de 28 membres. Malgrat la fam la fred i la captivitat tots volem esperar en un futur lliure. Paris esperantista envia diners i queviures en els diferents camps del departament; malauradament la segona guerra mundial porta un dolent cop a l'esperança.

S.: I la Perpinyà ?

J.A.: Zamenhof era jueu doncs el carrer del mateix nom es desbatejat. Liech-Walter i Gendre, caps del moviment fets presoners a Alemanya. Lidia Zamenhof que havia donat cursos a Perpinyà viu en el gettho de Varso-

via i desapareix amb tota la seva familia en el camp de Treblinka.

S.: Fem ara un gran salt i parlem de la situacio actual. Em sembla que no es gaire favorable a l'esperanto sobretot a Occident.

J.A.: El gran pes de la llengua anglesa i diguem més aviat americana li porta un gran cop.

S.: Es la travessia del desert ?

J.A.: No pas totalment perquè es troben homes i dones amb coratge i tenacitat per continuar. Vull parlar de de Renat Liech-Walter que multiplica les conferencies i les entrevistes amb esperantistes forasters i sobretot dels països de l'Est.

S.: Com es fa que el pol d'aquesta llengua d'hagi traslladat en aquells països ?

J.A.: Diverses causes, el desig de comunicar amb la resta del mon fan que a Russia sobretot després la destalinitzacio la llengua internacional coneix una revifalla important. El pais capdavanter és Hungaria seguit de la Polonia i de la Bulgaria on s'apren com les altres llengües.

S.: I la Xina popular ?

J.A.: Per a la Xina als inicis era un mitjà practic de propaganda perquè sabem tots que els ideograms no es poden facilitar llegir i doncs tenia manester d'una altra llengua. Ara sembla, després les revistes que rebem regularment que esdevé una eina (outil) per donar a conèixer diversos aspectes d'aquest gran i poderos pais.

S.: I per concloure aquesta llarga conversa ?

J.A.: Aprofitar el vostre article per afirmar que l'esperanto a desgrat de persecucions i d'anys negres és sempre viu i girat cap al futur.

P.S.: La revista Conflent reductava en francès es troba en les diverses llibreries, el titol: Histoire du Mouvement esperantista en Roussillon. Cada divendres a les sis de la tarda, 42 Avenue Général de Gaulle es fa un curs d'iniciacio donat per la Sra Baixàs Lable, hi sereu els benvinguts.

La Susanna del Vernet



Tout le Monde en parle !!
Qu'est ce que c'est ? ?
POUR LE SAVOIR, ACHETEZ TOUS
* ESPERANTO *
JOURNAL DE PROPAGANDE EN FRANÇAIS.
Un Numero 10 Centimes.
Réclamiez à votre librairie, et dans
TOUTES LES GARES.

● Revues

« Conflent » n° 137

Une magistrale étude sur le mouvement espérantiste en Roussillon

L'indépendant-dimanche

Konkludo de longa artikolo

... Autant de rencontres qui agrémentent l'ouvrage de Jean Amouroux, Marie-Thérèse et Robert Lloancy, trois chercheurs qui ont complété leur travail par quelques aspects linguistiques de l'espéranto, par une bibliographie espérantiste roussillonnaise et par un index donnant les noms de tous les Catalans qui ont, de près, participé à ce merveilleux mouvement vers un langage universel.

ESBE

★ ESPÉRANTO ET PHILATÉLIE ★

Voir « La Philatélie Française », n° 371 du 15 mai 1985, page 247

Depuis 1905, tous les ans, hormis pendant les deux guerres mondiales, se déroule en été le congrès universel d'espéranto.

Actuellement « *Universala Esperanto-Asocio* » (U.E.A.), fondée le 28 avril 1908, à Genève, organise cette importante manifestation espérantiste. La section française est U.F.E., 4 bis, rue de la Cerisaie, 75004 Paris.

Le congrès de cette année 1985 a reçu le numéro 70. Ces congrès universels ont donc conservé la numérotation prise dans la liste historique commencée avant la création d'U.E.A. Auparavant les congrès étaient organisés par l'Office central espérantiste dont le siège était à Paris.

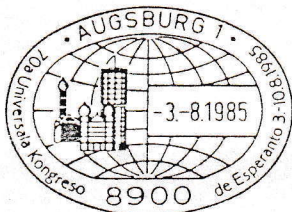


Figure 1

Le 4^e congrès universel de Dresde (en 1908) accueillait quelques réunions d'U.E.A. créée au printemps de la même année. Zamenhof assista à la séance inaugurale et accepta la présidence d'honneur de la nouvelle association.

L'année suivante, dans le cadre du 5^e congrès universel de Barcelone, Zamenhof assista à nouveau à une partie des travaux d'U.E.A.

En 1910, le 6^e congrès universel se déroula à Washington sous la présidence de Zamenhof. U.E.A. y tint deux séances de travail mais les principaux dirigeants étaient restés en Europe pour avoir accepté l'invitation des organisateurs du 5^e congrès allemand d'espéranto, à Augsburg, afin que se déroule en même temps le « 1^{er} congrès » d'U.E.A. Ainsi naquit la double numérotation pour ces deux congrès à vocation universelle : le congrès universel et le congrès d'U.E.A. Le développement d'U.E.A. aidant, la double numérotation durera jusqu'à la disparition de l'Office central espérantiste, en 1922, bien que, depuis 1911, les deux congrès aient bénéficié pratiquement de la même organisation. A partir de 1922 la liste numérique historique est devenue unique.



Figures 2 et 3

75 ans après le « 1^{er} congrès », Augsburg vient d'accueillir un congrès universel d'espéranto, le 70^e de la série.

La principale différence est qu'en 1910 il y avait 120 participants d'une dizaine de pays. En 1985, du 3 au 10 août, ils dépassaient 2 300 de 57 nationalités.

La semaine précédant ce 70^e congrès, 420 jeunes venus de 32 pays des 5 continents avaient tenu leur 41^e congrès à Eringerfeld, entre Dortmund et Paderborn, alors que 143 chrétiens de 20 pays se réunissaient déjà à Augsburg pour le 6^e congrès œcuménique espérantiste.

Le livre que recevait chaque participant signale que pendant la durée du 70^e congrès — et plus spécialement les 3, 5, 6 et 7 août — un bureau de poste temporaire utiliserait un cachet commémoratif en espéranto (Figure 1). En plus de ces dates prévues j'ai relevé le 9 sur un pli que j'ai reçu. Y a-t-il eu également le 8?

Le hall des sports d'Augsbourg était bondé pour la séance inaugurale de ce 70^e congrès et, parmi les officiels et diplomates venus pour le saluer, nous noterons que M. Gregory Lynch, consul des États-Unis, s'est adressé à l'auditoire en parfait espéranto et que S. E. Guo Fen-min,

ambassadeur de Chine, a été ovationné lorsqu'il a souligné que pour son pays les contacts internationaux étaient particulièrement importants et qu'avec beaucoup d'intérêt était attendu le 71^e congrès universel d'espéranto qui aura lieu à Pékin en 1986.



Figure 4

Du nom de l'empereur romain Auguste, la ville d'Augsbourg célèbre cette année son bimillénaire et, dans son discours de bienvenue au congrès, le bourgmestre, M. Hans Breuer, s'avoua impressionné d'être le seul à avoir besoin d'un interprète!

Ce n'était pas d'ailleurs la première fois qu'Augsbourg recevait un congrès international espérantiste et, sur le plan philatélique, nous retiendrons le 43^e congrès de S.A.T. (« *Sennacieca Asocio Tutmonda* : Association Mondiale Anationaliste, 67, avenue Gambetta, 75020 Paris) du 25 au 31 juillet 1970 (Figures 2 et 3) et le 50^e congrès de S.A.T. du 30 juillet au 5 août 1977 (Figure 4). Les figures 2 et 3 varient par la présentation de la date : millésime en entier dans le premier cas ; les deux derniers chiffres du millésime suivis de l'heure de la levée dans le deuxième cas.

Disons enfin que cette année, du 27 juillet au 3 août, le 58^e congrès de S.A.T. a eu lieu à Amersfoort (Pays-Bas) avec utilisation d'un cachet postal commémoratif — texte également en espéranto. Pour la circonstance le comité d'organisation avait édité une feuille de propagande en quatre langues (néerlandais, allemand, français et espéranto) reproduisant quatre timbres espérantistes et la vignette du congrès.

Merci à tous ceux qui m'ont écrit de ces congrès 1985 et particulièrement à J. Vincent (Baugé), Dr Y. Vierre (Montpellier), J. Hélin (La Canourgue), L. Giloteaux (Croix), R. Pérault (Draveil) et J.-L. Texier (Cerny) pour m'avoir adressé des renseignements qui m'ont permis de rédiger cette chronique.

Ont parlé d'« *Espéranto et Philatélie* » dans leurs colonnes : « *Sudfrancia Stelo* » (bulletin de la Fédération d'Espéranto Languedoc-Roussillon) - n° 93 - 2^e trimestre 1985.

Jean AMOUROUX



Arsenal (Zeughaus)



Imperatoreo Augustus

70a Universala Kongreso de Esperanto

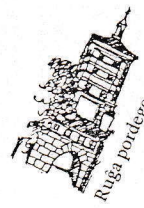
Augsburg-3.-10.8.1985
2000 jara urbo



Urba blazono



Profeto-fenestro



Ruga portdego

Se vi aspiras puran aeron, floriĉajn herbejojn,
abi-kovritajn montojn ĉirkaŭ lagoj, tiam partoprenu en la

78-a FRANCA KONGRESO DE ESPERANTO en Gerardmer, la perlo de la Vogezoj, dum Pentekosto, (de la 16-a ĝis la 20-a de majo 1986)

Atentu ke, pentekoste en Gerardmer, pli svarmas la turistoj ol la hoteloj, kaj ke post februaro 1986, la LKK ne plu respondecos pri rezervado de ĉambro. Aliĝu frue!

Kotizoj ĝis la 31/12/1985

kongresan(in)o	160 F
geedzoj	230 F
junuloj	100 F
eksterlandano	senpage

LITERATURO

El Jules Renard (1864-1910) : "Histoires naturelles"

NATURSCIENCAJ HISTORIOJ: LA BUFO. (Tradukis C. Boumal)

Naskiĝinta el ŝtono, ĝi vivas sub ŝtono kaj tie fosos por si tombejon. Mi ofte vizitas ĝin, kaj ĉiufoje kiam mi levas ĝian ŝtonon, mi sentas timon ĝin retrovi kaj timon, ke ĝi forestu.

Jen ĝi. Kaŝita en tiu ŝirmejo seka, pura, streta, vere propra, ĝi okupas ĝin plene, ŝvela kiel avarula burso.

Ĉu la pluvo ĝin pelas eksteren, ĝi venas al mi, faras kelkajn pezajn saltojn kaj haltas, apogite sur la femuroj, kaj min alrigardas per siaj ruĝiĝintaj okuloj.

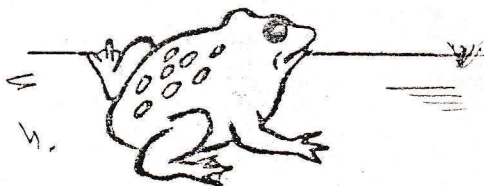
Se la maljusta mondo ĝin traktas kiel leprulon, mi ne timas kaŭri apud ĝi kaj proksimigi al la ĝia mian homvizaĝon.

Poste, mi superfortos reston de naŭzo, kaj mi karesos vin per mia mano, bufo ! En la vivo, oni glutas aferojn, kiuj pli kaŭzas naŭzon !

Tamen, hieraŭ mi estis sentakta. Ĝi fermentis kaj likis per ĉiuj krevitaj pustuloj. -Povra amiko mia, mi diris al ĝi, mi ne volas vin ĉagreni, sed, Dio ! Kiel malbela vi estas !

Ĝi malfermis la buŝon infanecan kaj sendentan, eligante varman spiradon, kaj respondis al mi, per apenaŭa brita akcento:

- Kaj vi ?



VOJAĜO

(Ges. Diez partoprenis antaŭ kelkaj semajnoj en vojaĝo tra Turkio, organizita de la Universitato de la tria aĝo de Montpellier. Jen kelkaj notoj pri tiu 17-taga vojaĝo)

" En Istambul ni havis la plezuron renkonti S-ron Enver Yalçin kaj lian edzinon. Ili devenas de Irano, kienambaŭ iras regule kaj facile. Samtempe ni konatiĝis kun juna Turko, novbakita esperantisto kaj kun du polaj junulinoj, kiuj vizitis Turkion. Ges. Yalçin, kiuj okupiĝas pri turismo, loĝas en Bursa (Azio) sed ĉi-somere laboris en Istambul. Pro tio, kvankam ili aliĝis al la UK de Augsburg, ili ne povis partopreni...

Kelkaj impresoj : en la grandaj kaj turismaj urboj, ŝajnas, ke oni povas trovi ĉiujn varojn, kiuj estas iomete malmulte kostaj por ni, Francoj, sed ne ĉiuj Turkoj povas ilin aĉeti ĉar la vivniveloj estas tre malproksimaj unuj de la aliaj.

Estas belegaj domoj sed ankaŭ multege da domaĉoj ĉirkaŭ ĉiuj urboj: la kamparanoj, kiel ĉie, imagas, ke oni pli bone vivas en la urboj; ankaŭ, ĉar la bienuloj aĉetas traktorojn, estas imponaj bienoj kaj kabanaĉoj. Oni sentas malriĉecon sed ne estas almozuloj sur la stratoj. Ĉu almozi estas malpermesate ?

La homoj svarmas, la urba trafiko estas intensa sed ne estas multe da videblaj policanoj.

- daŭrigo sur p. 10^a

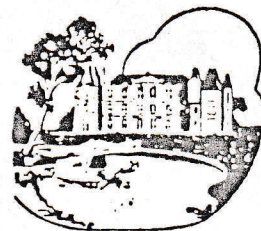
KULTURA

GRÉSILLON

ESPERANTO -



DOMO



Multaj esperantistoj jam aŭdis pri Grejizono kaj La Chaux de fonds. Eble kelkaj ne scias, ke la funkciado de tiuj centroj ne estas limigata al la somera sezono. Jen kelkaj informoj pri la renkontoj, staĝoj..antaŭvidataj en 1986.

Kultura Esperanto-domo de Grésillon F.49150 Bauge

29 III - 2 IV : Pedagogia seminario	30 III - 5 IV : Internacia renkonto de infanoj
15 VI -29 VI : <u>Internacia renkonto</u>	29 VI -20 VII: Prelegoj kaj kursoj
21 VII -10 VIII:Kursoj	10 VIII-23 VIII <u>Informatiko per Esperanto</u>
17 VIII-31 VIII:Renkonto de blindaj esperantistoj.	

* * *

Kultura Centro Esperantista - Postiers 27 Poŝtfako 771 CH-2301 La Chaux-de-fonds.

Esperanto-staĝoj por komencantoj kaj por progresantoj:

20/24 I ; 17/21 II ; 24/28 III ; 21/25 IV ; 19/23 V ; 23/27 VI, ktp.

Oni povas tranokti en ĉambro 1- 2- aŭ 4-lita aŭ lupreni loĝejon 2- 3- 4- aŭ 5-litan. En Julio kaj Aŭgusto, la staĝoj okazas ĉiusemajne.

* * *

Internaciaj ferioj kulturaj kaj sportaj:

6/11 I ; 13/18 I ; 27 I- 1 II ; 3/8 II ; 10/15 II ; 24 II - 1 III ; 3/8 III; 10/15 III; 17/22 III; 7/12 IV ; 14/19 IV ; 28 IV - 3 V ; 5/10 V ; 12/17 V; 26/31 V ; 2/7 VI; 9/14 VI ; 16/21 VI, ktp. (uzataj lingvoj : esperanto, la franca kaj la germana).

Ankaŭ okazos feriado por infanoj kaj esperanto-familioj de la 14a ĝis la 26a de Julio. Fine, oni antaŭvidas seminarion pri la Cseh-metodo en Julio.

* * *

Kultura Centro Esperantista
Centre culturel espérantiste
Esperanto-Kulturzentrum
Centro culturale esperantista
Center culturel esperantist
Esperanto Cultural Centre

Postiers 27
Poŝtfako 771
CH-2301 La Chaux-de-Fonds
Svislando
Telefono 039 26 74 07
Poŝtkonto 23-2921

KCE KULTURA
CENTRO
ESPERANTISTA

FINO de la raporto pri Turkio.

... La Turkio aspektas laboremaj, afablaj, komplezemaj. La ŝtato estas laika sed 99 % de la popolo estas islamaj kaj kvinfoje, ĉiutage de la semajno, oni aŭdas la sonbendigitan alvokon de la muezinoj por preĝi. En iu ajn loko oni ne povas ne aŭdi tiun ege laŭtan voĉon, ĉar la minaretoj estas nombraj. Ne nur vendrede sed ankaŭ la aliajn tagojn la viroj frekventas la moskeojn.

Por skribi oni uzas oficiale la eŭropajn literojn, kaj la Turkio laŭte diras, ke ili ne estas Araboj -estas vere . Tamen ne nur en la moskeoj kaj malnovaj palacoj, arabeskoj, koranaj paragrafetoj, arabaj skribaĵoj estas videblaj, eĉ en montrofenestroj, sur reklampaneloj, en nia aŭtobuso... Ĉu estas nur honore al la arabaj turistoj ? Ni iomete dubas... Kia estos la estonteco? "

Dankon pro la raporto. Ni petas tiujn el niaj legantoj, kiuj havas la okazon vojaĝi, ne forgesi raporti, eĉ koncize, por nia bulteno. Ni jam scias, ke pluraj partoprenos en la kongreso de Pekino. Ni antaŭdankas ilin !

Lorsque nous présentons l'espéranto, on nous objecte parfois que l'anglais est déjà LA langue internationale.

Une telle affirmation mérite quelques commentaires. Quelle est la diffusion réelle de l'anglais? Convient-il comme langue internationale pour sa facilité, sa régularité, etc? Sa diffusion est elle "innocente", etc...?

Disons d'emblée que les espérantistes connaissent souvent une ou plusieurs langues étrangères, qu'ils reconnaissent l'intérêt de l'anglais pour découvrir les pays et les peuples anglophones... comme celui de l'allemand pour avoir accès à l'Europe du Centre et du Nord, de l'espagnol pour connaître un pays voisin et l'Amérique du Sud, du portugais pour mieux apprécier ce géant du 21^e siècle que sera le Brésil, l'italien pour retrouver une culture inégalable, l'arabe... le russe... ou le chinois pour faire connaissance avec le quart de l'humanité, etc, etc...

Chacun d'entre nous est également conscient du fait que l'anglais s'est taillé une place importante dans la technique, le commerce, le tourisme... mais si beaucoup de gens parlent un peu d'anglais, peut-on dire que le problème de la communication soit résolu?

La communauté anglophone représente environ 9% de l'humanité. Pour un anglophone, 10 non anglophones...

Au niveau de la maîtrise de l'anglais par ces non anglophones, l'actualité fourmille de détails intéressants. Ce jour même, un homme politique français, bien coté dans les sondages, prétend que les traducteurs se sont trompés dans l'interview, pardon l'entretien accordé au magazine américain "Newsweek". La semaine dernière, dans l'émission "Droit de réponse" sur l'exportation, un participant signalait que lorsqu'on appelait au téléphone des entreprises françaises capables d'exporter, dans près de 80 % des cas on ne trouvait personne capable de répondre en anglais, même de façon très sommaire. Le mois dernier, Mr Reagan, après avoir rencontré Mr Gorbatchev, avouait que lorsque la discussion s'animait, les interprètes ne suivaient plus et que les "bons mots" qu'il lançait pour détendre l'ambiance n'avaient aucun effet. A la même date, un trafiquant irlandais était arrêté à Bruxelles avec un milliard de faux dollars (pas moins). On chercha en vain un interprète anglais-flamand pendant 24 heures. C'était, il est vrai, un week-end. On relâcha notre homme, faute de l'avoir entendu... L'histoire est symbolique puisque Bruxelles est le siège d'instances européennes, dont nous tairons, par pudeur, les dépenses énormes engagées pour les traductions puisque l'anglais y est langue officielle au même titre que six autres langues. Passer du grec au danois n'est pas évident! Avec l'arrivée du Portugal et de l'Espagne, il y aura 9 langues officielles (soit des équipes de 72 traducteurs au lieu de 42 précédemment). Comment s'étonner des problèmes de l'Unesco, de l'ONU, etc? Nous recommandons la lecture de l'article de Claude Piron: "Confession d'un fou européen", sur son expérience de traducteur à l'ONU.

Pour compléter l'histoire belge ci-dessus, en voici une autre typiquement française, signalée à St Tropez, il y a deux ans. La célèbre maréechaussée suspectait de drogue deux jeunes Anglais. Contournant leur caravane et découvrant des traces d'une poudre jaunâtre, destinée à éloigner les chiens, ils leur demandèrent:

- Drogue?

-Yes, dog ...répondirent les Anglais, désignant la poudre.

Dog signifie chien en anglais.... Les gendarmes entendirent "drogue" et nos Britanniques furent embarqués; il fallut l'intervention du Consul de Grande Bretagne pour les faire relâcher 48 heures plus tard!

-Mais nous aurons 80% de bacheliers en l'an 2000! En fait, le Ministre de l'Education Nationale a parlé de 80% d'une classe d'âge atteignant le niveau du bac. Actuellement, sur 100 élèves d'une classe d'âge, 37 atteignent le niveau du bac et 27 obtiennent le diplôme. En admettant qu'un tiers de ces bacheliers en titre parlent l'anglais correctement, on arrive à 9% de la classe d'âge de départ. L'Institut de Cybernétique de Paderborn (RFA) a évalué que, suivant l'origine, il fallait 1500 à 2000 heures d'étude pour acquérir un bon niveau d'anglais, ce que nous appellerons "parler" la langue. Nos jeunes consacrent environ la moitié de ce total horaire à l'étude de l'anglais. Par comparaison, il faut 150 à 200 heures d'étude pour "parler" l'espéranto.

Nombre de raisons rentrent en ligne de compte dans cet insuccès relatif de l'enseignement des langues; il serait trop long de les exposer....

(à suivre)

SEMAJN-FINA ESPERANTO LINGVO-STAGO : STAGE DE FIN DE SEMAINE DE LANGUE ESPERANTO

La federacio Langvedoko-Rusiljono organizas esperanto-lingvostagon de la 8a ĝis la 11a de Majo 1986. Tiu stago okazos en Kastelo "Cassan" apud Roujan, je 20 km norde de Béziers; facile alirebla per aŭtomobilo; aŭtobuso en Béziers kun haltejo antaŭ la kastelo; stacidomo SNCF en Magalas (8 km). Detaloj en la venonta bulteno aŭ petu ilin. Dulitaj ĉambroj, kelkaj unulitaj kun litukoj. Ebleco kampadi; kunportu tualet- kaj manĝo-tukojn. La prezo por la tuta stago -kompleta pensiono- estas 360 F. La estraro petas antaŭpagon de 40 F por ĉiu partoprenonto. Por alfronti la diversajn elspezojn, ni petas aliĝkoton de 20 F. Ni esperas organizi 3 diversniveleajn kursojn -eble 4 - el kiuj 1 por iniciado de "veraj komencantoj". Ni alvokas la kapablulojn por gvidi kurson aŭ kontribui al la distraj vesperoj. Sendi aliĝilon, 60 F kaj afrankitan koverton al: Cercle Biterrois d'Espéranto 9, Rue Georges Picot 34500 Béziers. Por informoj vi povas telefoni al 67 31 13 18 aŭ 67 31 13 46 aŭ 67 38 03 52, prefere ĉe la manĝohoroj. Ni kalkulas pri via partopreno kaj tiuj de viaj gelernantoj. Aliĝu kiel eble plej baldaŭ. Antaŭdankon!

La fédération du Languedoc-Roussillon organise un stage d'espéranto du 8 au 11 Mai 1986. Ce stage se déroulera au Château de Cassan, près de Roujan, à 20 km au nord de Béziers. Accès facile par la route; autobus à Béziers avec arrêt devant le château; gare SNCF à Magalas (8 km). Des précisions vous seront données dans le prochain bulletin ou sur demande. Chambres à 2 lits, quelques unes à 1 lit, les draps sont fournis. Possibilité de camper. Apporter linge de toilette et de table. Le prix pour le stage en pension complète est de 360 F. La direction du château nous prie de verser 40 F d'arrhes par participant. Pour faire face aux diverses dépenses de secrétariat, nous demandons un droit d'adhésion de 20 F. Nous espérons pouvoir organiser 3 niveaux de cours - peut-être 4 - dont un d'initiation pour les "vrais commençants". Nous faisons appel à tous ceux qui le peuvent pour guider un cours ou pour contribuer à l'animation des soirées. Envoyer le bulletin d'adhésion, 60 F et une enveloppe timbrée avec votre adresse à: Cercle Biterrois d'Espéranto 9, Rue Georges Picot 34500 Béziers. Pour information, vous pouvez téléphoner à: 67 31 13 18 ou au 67 31 13 46 ou au 67 38 03 52, de préférence aux heures des repas. Nous comptons sur votre participation et sur celle de vos élèves. Inscrivez-vous le plus vite possible. Remerciements anticipés.

ALIĜILO - BULLETIN D'ADHESION

NOMO kaj persona-nomo (Nom et prénom)

ADRESO (adresse):

Mi partoprenos la tutan stagon (je participerai au stage complet): jes (oui)/ ne (non)

Mi alvenos la je la kaj foriros la je la horo
(j'arriverai le à.....h et partirai le à h.)

per privata aŭtomobilo, buso, trajno (en voiture particulière, bus, train)

KURSO kaj nivelo (cours et niveau) ou: je suis tout à fait débutant.

EKZAMENO: mi deziras trapasi, la 1an, la 2an, la 3an ekzamenon (forstreku se necese)
Ni organizos ekzamenojn, se vi sufiĉe frue konigos al ni vian deziron.

ALIAJ INFORMOJ AŬ DEZIROJ (autres renseignements ou souhaits):

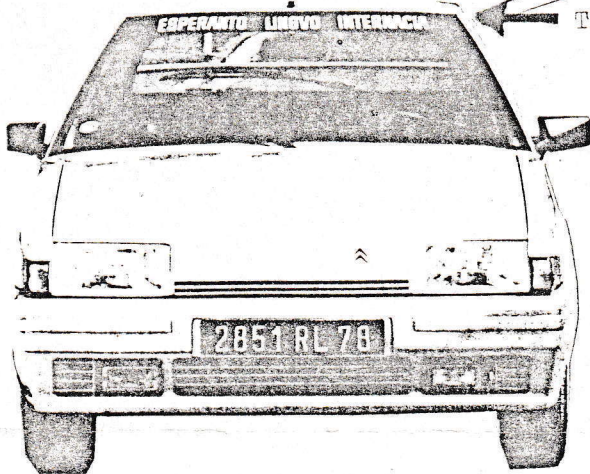
Mi pagas 60 F (antaŭpago 40F + kotizo 20F): (je verse 60F:40F d'arrhes + 20F de cotisation)
al (à): Cercle Biterrois d'Espéranto.

Mi aldonas afrankitan koverton kun mia adreso (je joins une enveloppe timbrée à mon adresse)

Subskribo/Dato

Signature/Date.

13 VRUMM!



Tiu sunprotektilo estas vendata de la fed. racia libroservo; ĝi kosta 20 F nur. Okulfrapa-propagandilo, ĉu ne?

I.E.K.A.
DENOVE
STARTAS



La Internacia Esperanto-Klubo Automobilista post sia jara kunveno dum la UK en Aŭgsburgo, decidis relanĉi sian agadon per pli granda informado al la esperantis-taj aŭtistoj; informoj pri la aŭtomobilaj aferoj en ĉiuj branĉoj: sekureco, ŝpareco, prizorgado, fabrikado, turismo, novaĵoj, ktp.. Tiuj informoj aperos sub formo de fak-artikoloj en viaj kutimaj ĵurnaloj aŭ revuoj laŭ ritmo ne regula sed konstanta. Ili ankaŭ pritraktos la aktualaĵojn en la aŭtaj medioj.

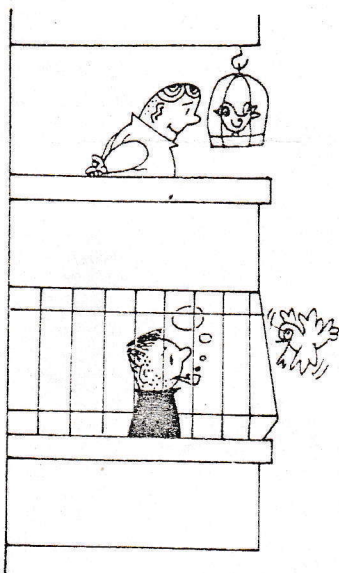
Vi povas helpi al pli granda disvastigo de la laboro per aliĝo (aŭ donaco se vi jam aliĝis) al la sekretario/kasisto:

René Bastong - 84, bis, Rue Henri Prou
78 340 Les Clayes sous bois
pĉk: 18 626 80 H Paris

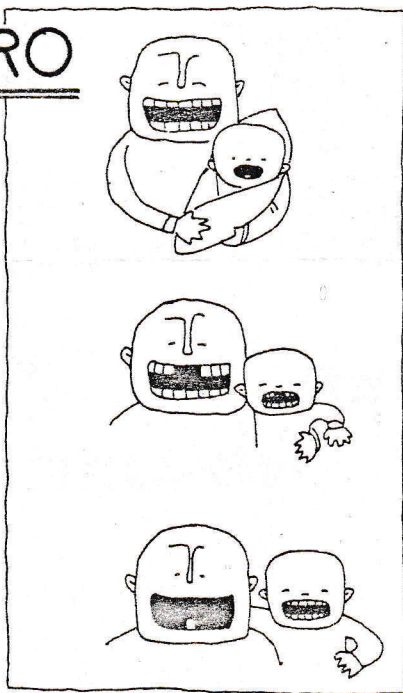
Aliĝo: 35F (por via tuta vivo!). Kroma insigno: 17 F.

Oni planas la eldonon de fak-vortaro.

ĈINA HUMURO

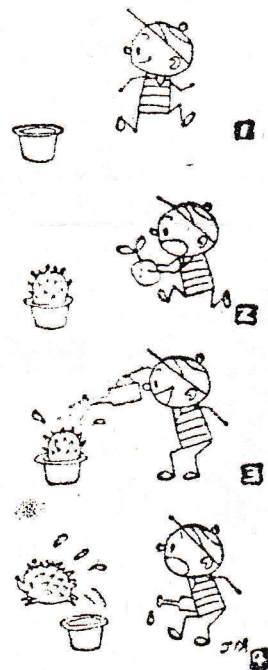


Birdo kaj homo
de ĜUANG MINGIN



Patro kaj la filo
de LIU ĈINGJUJ

("El Popola Ĉinio")

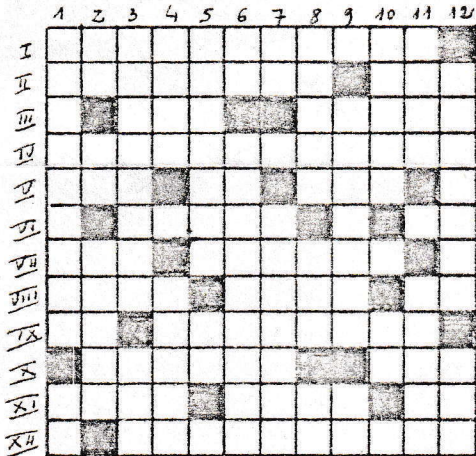


Transplantado de floro
de ĜJA ĜAUZENG

DISTRA PAĜO

Krucvortoj de René Raynaud : (R= Radiko)

Horizontale: I: Akcesoraĵoj de hispanaj dancistinoj. II: Malfeliĉa okazaĵo (R) - 24 horoj (R) III: moviĝi. Tia vulpo ne ekzistas. IV: Manskribitaj aŭ tajpitaj ekzempleroj de verko destinita al presiĝo. V: Ekzisti (R). Konjunkcio. Monabundo. VI: konscie preter-lasi (R). Nombro. VII: Adverbo aŭ senfinaĵa anagramo de virnomo. Kampoj de agadoj. VIII: Senartifika (R). Odro (R). Prepozicio. IX: Roma monero (R). Ago inda je infano. X: Kasavo (R). Surfaco entenita en orbito de planedo. XI: Specio de gado (R). Patr(o) en malordo. Trinkaĵo (R) XII: Koncernantaj la kaŝpolicon.



Vertikale: 1: Brile malhelruĝa. Persona pronomo. 2: Kapo de akcipitro. Roma monero (R). Kardinala punkto. 3: Brili. Parto de kurbo (R). 4: Eligu ion el io, kio ĝin entenas. Venena serpento (R). 5: Nomepiteto de morbo. Persona pronomo. 6: Maljes. Likvaĵo uzata por anestezo (R) 7: En Januaro. Direkti la publikigon de gazeto. 8: Gento. Prefikso por neaj vortoj. En la mezo de pano. 9: Volapuko estas grandparte tia lingvo. Ĉe la sojlo de palaco. 10: La inflamoj ne malaperos se ĝi estas inverse legita. Nomo de litero 11: Indonezia insulo. Rilata al organa tubeto. 12: Etero, kiun oni ekstraktas el kreozaĵo de fago (R). Turka guberniestro (R).

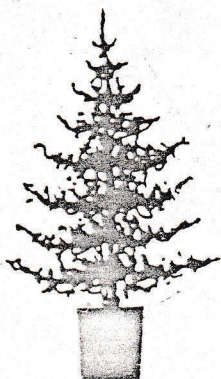
Solve de la numero 94:

Horizontale: I: Maksim' - Biz'. II: Akvamarin' - Ve. III: Am - Landlim'. IV: Sarabando. Ti. V: Tetra. Dinaro. VI: ii - Loteri' - VII: Osmozo. Azena. VIII: Via-iks-io. IX: Sabat' Ombr'. X: Rit' - Elit' - Era'. XI: Relikv' - Tub'. XII: Moroz' - Trol'.
Vertikale: 1: Majstroverk'. 2: Ak-Ae-Si. 3: Kvartimastro. 4: Samario - Er'. 5: im-Ba-Zibelo. 6: Mala-Lokaliz'. 7: Rando-Stik'. 8: Bindita. Tv. 9: Indonezio. Areometr'. 11: Vitrin'. Bruo. 12: Kemio. Agrabl'.

Solve de la senvokala proverbo: Se ĉiu balaos antaŭ sia pordo, tiam en la tuta urbo estos en ordo.

LITER-ENIGMO: En ĉiu serio da senordaj literoj sin kaŝas la nomo de frukto (N.B. La unua litero estas je sia loko).

1: C R O O I T N. 2: P I O K R E S. 3: M L D O G I A. 4: K T O A A Ŝ N.
5: D K I A O T L. 6: V O E N R B I. 7: M T F L O R E I. 8: C O O N D I I.



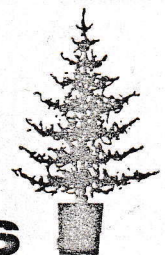
FELIĈAN



NOVJARON



1986



Por la venonta numero sendu viajn kontribuojn plej malfrue la 17an de marto
al J. Hénin .48500 La Canourgue.
